

графіку, гук, анімацыю, відэакліпы, фотаздымкі; павышэнне інтэнсіўнасці ўрока дзякуючы нагляднай і дынамічнай падачы інфармацыі; перанос акцэнта з вербальных метадаў навучання на метады пошукавай і творчай дзейнасці; магчымасць адаптацыі камп'ютарнага матэрыялу да ўмоў пэўнага ўрока, класа, вучня; магчымасць зняць высокую эмацыянальную напружанасць і стварыць больш спрыяльны клімат на ўроку.

Літаратура

1. *Башмаков А.И.* Разработка компьютерных учебников и обучающих систем. Москва, 2003.
2. Вучэбная праграма для ўстаноў агульнай сярэдняй адукацыі з беларускай і рускай мовамі навучання : Беларуская літаратура : V–XI кл. Мінск, 2012.
3. *Казачёнок В. В.* Интерактивные образовательные ресурсы: ключевые понятия // Веснік адукацыі. 2013. № 12. С. 3–7.
4. Концепция информатизации системы образования Республики Беларусь на период до 2020 года // Главный информационно-аналитический центр Министерства образования Республики Беларусь [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.giac.unibel.by/main.aspx?guid=1383>. – Дата доступа : 10.10.2014.
5. *Пальчик Г.В.* [и др.]. Приоритетные направления научных исследований в сфере общего среднего образования в контексте развития информационного общества в Республике Беларусь // Веснік адукацыі. 2011. № 12. С. 3–9.
6. *Праскаловіч В. У.* Выкарыстанне модульнай электроннай тэхналогіі / В. Праскаловіч // Роднае слова. 2012. № 8. С. 49–52.
7. Стратегия развития информационного общества в Республике Беларусь на период до 2015 г. Постановление Совета Министров РБ от 9 авг. 2010 г., № 1174 // НРПА РБ, 2010 г., № 197, 5/32317.

ВЗАИМОСВЯЗЬ ВНУТРЕННЕЙ СТРУКТУРЫ ИДЕОГРАММ И ИХ ЗНАЧЕНИЯ

Е. А. Гантимурова

Китайское иероглифическое письмо существует уже более четырех тысяч лет, оно уже не может рассматриваться отдельно от китайской цивилизации, т.к. отражает ее традиционные особенности и до сих пор является единственным общепринятым способом записи в китайском языке. Иероглифика представляет большой интерес для многих исследователей. Так, И. М. Ошанин, Н. Н. Коротков, В. М. Солнцев, Н. В. Солнцева, С. Е. Яхонтов, Ло Чанпэй, Ван Ли рассматривали внутреннюю структуру иероглифов, взаимодействие в сложных иероглифах двух частей: детерминатива и фонетика. Сюй Шэнь, Т. П. Задоевко, Хуан Шуин, М. В. Сафронов изучали категории иероглифов. В. И. Горелов,

И. Д. Кленин, А. Л. Семенас, В. Ф. Щичко, А. А. Хаматова, Леон Вигер исследовали значения иероглифов в составе лексем [4].

Вопрос категорий иероглифов, их классификации также интересует многих исследователей, среди которых Т. П. Задоевко, Хуан Шуин, М. В. Софронов и др. Так, Т. П. Задоевко и Хуан Шуин выделяют четыре категории иероглифов: монограммы (иероглифы, в которых можно выделить ту или иную графему, но часть, остающаяся за ее вычетом, сама по себе графемой не является), гетерограммы (иероглифы, состоящие из сложных графем, сочетающиеся между собой по строгим правилам), идеограммы (в их состав входят только графемы, а значение иероглифа в целом выводится из значений графем-компонентов) и фоноидеограммы (одна часть иероглифа графема, а вторая фонетик). Однако наибольший интерес представляет классификация Сюй Шэня, в соответствии с которой выделяются следующие категории иероглифов [1].

1. Изобразительные иероглифы (象形字), непосредственно произошедшие от простейших пиктограмм (изображение, используемое в качестве символа в ранних системах письма), т.е. начертания этих иероглифов соответствуют форме предмета. Например, 水 shuǐ 'вода', 日 rì 'солнце', 木 mù 'дерево'.

2. Указательные иероглифы (指事字) указывают на предмет, т.е. на приблизительное содержание обозначаемых ими понятий: 上 shàng 'верх', 下 xià 'низ', 二 èr 'два'.

3. Идеографические иероглифы (会意字) представляют собой сумму нескольких простейших графем с целью передачи одного абстрактного значения: 木 mù 'дерево', 林 lín 'лес', 森 sēn 'чаща'.

4. Фоноидеографические иероглифы (фоноидеограммы) (形声字) состоят из нескольких (от 2 до 5 и более) графем: ключа (детерминатива) и фонетика, указывающего (иногда неточно) на его чтение. Например: 松 sōng 'сосна' (фонетик 公 отдельно читается как gōng). Иероглиф 妈 mā 'мать' состоит из графемы 女 'женщина' и фонетика 马 mǎ 'лошадь'.

5. Видоизмененные иероглифы (轉注字), т.е. некий исходный иероглиф изменяется некоторым образом в написании и приобретает иное значение. Новый и старый иероглифы могут быть связаны по звучанию и по смыслу. Например: 老 lǎo 'старый', 考 kǎo 'познавать'.

В процессе изучения иероглифики нас заинтересовал вопрос взаимосвязи внутренней структуры идеограмм с их значением. Для анализа было выбрано 100 идеограмм из минимума иероглифов, предназначен-

ного для усвоения студентами-филологами на первом курсе [2]. Рассмотрим некоторые из них.

Иероглиф 乘 chéng ‘ехать, сесть’ не является упрощенным вариантом иероглифа 乘, где 舛 ‘ноги’ и 木 ‘дерево’. Ранее, когда еще не было машин, люди низкого сословия носили на себе средство передвижения, куда могли сесть люди высших сословий. Средства передвижения и первые машины были из дерева, поэтому иероглиф переводится как ‘ехать или сесть на что-то’ [5].

В состав иероглифа 導 dǎo ‘вести, отводить’ входит две графемы: 巳 ‘я, сам’ и 寸 ‘дюйм’. Данные графемы можно считать простыми знаками, которые стали использоваться после упрощения иероглифа. Сам иероглиф 導 упрощен от иероглифа 導, который содержал графему 道 ‘путь, направление’. Графема 寸 в древности имела сходство с графемой 爪 ‘когти’, а сам иероглиф 導 был упрощен от иероглифа, в состав которого входила графема, графически похожая на изображение ‘перекрестка’. Следовательно, иероглиф имеет значение ‘взяв за руку, показывать кому-то дорогу на перекрестке, ввести кого-то’. Поэтому исходное значение сохранилось, упростилась графическая форма и осталось значение ‘направлять’ [5].

Иероглиф 到 dào ‘наступить, прийти’ имеет графему 刀 (刂) ‘нож’ и графему 至 ‘достигать, прибывать’. Ранее иероглиф 到 имел написание 至, что обозначало ‘回家 – возвращаться домой’. Следовательно, в древнем написании отсутствовала графема ‘нож’. Позже иероглиф 至 видоизменился и для передачи значения ‘回家’ стала использоваться графема 人 ‘человек’, т.е. оно уточнилось с прибавлением графемы. Но с течением времени в данном иероглифе ошибочно использовали графему ‘нож’, а понятие ‘возвращаться домой’ упростилось до значения ‘прийти’ [5].

Иероглиф 冬 dōng ‘зима’ состоит из двух графем: 夂 ‘идти’ и 冫 ‘точка’. В древности иероглиф 冬 состоял из двух графем: ‘конец, завершение чего-то’ и 日 ‘солнце’. С течением времени при написании иероглифа стала опускаться графема 日 ‘солнце’ и добавилась графема ‘лед’. В современном написании графема ‘лед’ стала иметь вид двух точек. В Китае принято считать, что зима – последний из четырех сезонов, когда выпадает снег, или, в соответствии со словарем Сюй Шэня «说文解字» («Толкование простых и объяснение сложных иероглифов»), «年终的季节» nián zhōng de jì jié ‘сезон окончания года’. Следовательно,

исходное значение иероглифа – ‘сезон окончания года’, а в современном написании стало использоваться конкретное значение ‘зима’ [5].

Иероглиф 断 duàn ‘разорваться, прекратить’ состоит из двух графем: 米 ‘рис’ и 斤 ‘топор’. В древнем написании первая графема иероглифа означала ‘обрывать, разрывать’. В словаре Сюй Шэня «说文解字» данной графеме дается такое толкование: «绳切成两段» shéng qiè chéng liǎng duàn ‘веревка разрезается на две части’. После графему ‘разрывать’ стали писать с двумя 丝 sī ‘шелковая нить’. А в современном написании данную графему видоизменили в графему ‘рис’. Следовательно, исходное значение иероглифа «截成两段» jié chéng liǎng duàn ‘разрезать на две части’ сохранилось [5].

Иероглиф 队 duì ‘очередь, отряд, группа’ состоит из двух графем: 阝 ‘холм, каменные ступеньки’ и 人 ‘человек’. Сюй Шэнь рассматривает данный иероглиф как «从高处坠落» cóng gāo chù zhuì luò ‘падать с возвышенности’, т.к. в древнем языке данный иероглиф имел исходное значение ‘падать’ и включал в себя графемы ‘холм’ и ‘ребенок’. Позже графема ‘человек’ заменила графему ‘ребенок’. Однако исходное значение иероглифа не сохранилось, и в современном языке чаще встречается заимствованное значение ‘отряд, группа’ [5].

Иероглиф 罚 fá ‘наказать’ состоит из трех графем: 罒 ‘сеть’, 讠 ‘речь’ и 刀 (刀) ‘нож’. Сюй Шэнь рассматривает данный иероглиф так: «逮捕罪人, 审讯并用刑惩治» dǎi bǔ zuì rén, shěn xùn bìng yòng xíng chéng zhì ‘арестовать преступника, допрашивать и одновременно применять наказание’. Следовательно, графема ‘сеть’ обозначает арест преступника, графема ‘речь’ – ‘допрос’, а графема ‘нож’ – ‘наказание за совершенное деяние’ [5].

Иероглиф 反 fǎn ‘противоположный; перевернуть, опрокидываться’ состоит из двух графем: 又 ‘правая рука, когти’ и 卩 ‘утес, скала’. Исходное значение данного иероглифа ‘скалолазание, лезть по скалам’. Но в современном языке первоначальное понятие не сохранилось. В словаре Сюй Шэня дается следующее определение иероглифу: «翻转手掌» fān zhuǎn shǒu zhǎng ‘перевернуть ладонь’. Сюй Шэнь считает, что графема 卩 графически похожа на образ перевернутой ладони. Поэтому в совре-

менном языке данный иероглиф закрепил в себе понятие ‘перевернуть, противоположный’ [5].

Иероглиф 肥 fēi ‘жирный’ состоит из двух графем 月 ‘луна’ и 巴 ‘корка’. Ранее иероглиф 肥 состоял из графем ‘мясо’ и ‘рука’ и обозначал несколько понятий: ‘резать крупное, жирное мясо животного’, а чуть позже понятие упростилось до ‘жирный, мясистый’. Следовательно, в современном языке стали чаще употреблять второе значение [5].

Иероглиф 封 fēng ‘запечатать’ состоит из двух графем: 冫 ‘вершок, дюйм’ и 圭 ‘нефритовая дощечка’. В древнем языке данный иероглиф включал в себя графемы ‘дерево с цветущими ветками’ и ‘земля’ и обозначал ‘сажать деревья’. В древности предки сажали деревья на императорском дворе вокруг земельного участка, чтобы очертить границы владений. Именно поэтому в языке понятие ‘сажать деревья’ имеет связь с понятиями ‘делать границу, опечатывать, закупорить’ [5].

Анализ идеограмм позволяет сделать следующий вывод: исходное значение идеограмм в некоторых случаях может полностью остаться, может остаться частично, сохранив в себе некое подобие в значении, но чаще всего исходное значение заменяется переносным значением и полностью исчезает из употребления. Поэтому мы считаем, что для понимания идеограмм и их переносного значения необходимо изучать внутреннюю структуру иероглифа и определять их исходное значение.

Литература

1. *Задоевко Т. П.* Начальный курс китайского языка. Часть 1 / Изд. 2-е., испр. М., 2004. 228 с.
2. *Молоткова Ю. В.* Иероглифическая система письма (китайский язык). Вводный курс / Учебно-методическое пособие: В 2 ч. Минск, 2013. Часть 1. 99 с.
3. *Ошанин И. М.* Большой китайско-русский словарь. Интернет-адрес: <http://bkrs.info>.
4. *Солнцева Н. В.* Библиография работ русских и советских ученых по китайскому языку // Великий Октябрь и развитие советского китаеведения, М., 1968. С. 136.
5. *Сюй Шэнь.* Объяснение простых и сложных иероглифов. Интернет-адрес: <http://vividict.com>.